

Dh'èirich mi moch maduinn earraich

Just a walk to the pub!

This song was graciously given to us by Sheila MacKay of Comhlan Luadh Bhàideanach. We sang with them at the historic “Big Waulk” in Dunoon in 2018. The song came from Mary Smith (Màiri Nic a’Ghobhainn, who heard it on an old recording of the Leurbost Waulking Group on the Isle of Lewis. It’s on Mary’s CD, Sgiath Airgid.

Watch here, Sheila in good voice at the “Luadh Mór”: <https://fb.watch/5C6W5R0NXd/>

Haoi óro hù leò
Illean beag hù leò
Haoi óro hù leò



Dh'èirich mi moch maduinn earraich
Siud mi, dh'fhalbh mi, ghabh mi romham
Ràna' mi taigh mór na beinne
Siud mi, bhuail mi aig an doras
Thàinig bean an taighe 'm mach as
“Thig a steach ann, 's e do bheatha.”
Rinn mi sin is dh'iarr mi deoch oirr'.
“Fìon neo leann neo uisge-beatha?”

I rose early on a spring morning
There I was – off I went; I set off.
I reached the big house on the hill
There I was: I knocked at the door
The woman of the house came out
“Come in; you're welcome!”
I did so, and asked her for a drink.
“Wine or beer or whisky?”

Bho Shìle Nic Aoidh, Comhlan Luadh Bhàideanach. <https://fb.watch/5C6W5R0NXd/>



*The “Big Waulk”, Dunoon 2018.
Sgioba Luaidh Inbhìrchluaidh
Comhlan Luadh Bhàideanach
Clò nan Nighean (Barra)*